



# Mercados Agrícolas de Adelante Mujeres: Forest Grove y Cornelius Manual del Vendedor 2024

**Adelante Mujeres**

**Oficina:** 2030 Main St, Suite A, Forest Grove, OR 97116

**Teléfono de la oficina:** 503-992-0078

**Teléfono celular, y durante el mercado:** 503-992-0078 ext 110

**Correo Electrónico:** [farmersmarket@adelantemujeres.org](mailto:farmersmarket@adelantemujeres.org)

**Sitio Web:** [www.adelantemujeres.org/farmers-markets](http://www.adelantemujeres.org/farmers-markets)



# Contenido

<b>Contenido</b> .....	2
<b>Misión, Visión, y Valores</b> .....	4
<b>Nuestro Equipo</b> .....	4
<b>Comunicaciones de mercado</b> .....	4
<b>Administración de mercados</b> .....	4
<b>Personal</b> .....	5
<b>Voluntarios</b> .....	5
<b>Horarios y ubicaciones</b> .....	5
<b>Directrices y categorías de productos</b> .....	5
<b>Operaciones de mercado</b> .....	10
<b>Montaje y desmontaje</b> .....	10
<b>Estacionamiento</b> .....	10
<b>Vender antes y después de las horas de mercado</b> .....	12
<b>Limpieza</b> .....	12
<b>Baños</b> .....	12
<b>Informe obligatorio de ventas brutas</b> .....	12
<b>Licencias y Seguro</b> .....	13
<b>Condiciones climáticas extremas y cierre de mercados</b> .....	13
<b>Cumplimiento de las Reglas del Mercado</b> .....	14
<b>Cumplimiento de las reglas para vendedores</b> .....	14
<b>Cumplimiento de las reglas sobre productos agrícolas</b> .....	15
<b>Inquietudes de los vendedores</b> .....	15
<b>Disputas</b> .....	16
<b>Orientación para vendedores</b> .....	16
<b>Asistencia de vendedores</b> .....	16
<b>Presencia en el puesto</b> .....	17
<b>Cuando su personal trabaja en el puesto</b> .....	17
<b>Equipo y pesas de la tienda</b> .....	17
<b>Exposición de Productos</b> .....	18
<b>Muestras</b> .....	18
<b>Bolsas de plástico</b> .....	18
<b>Centro de Desechos – Programa de Platos Reusables</b> .....	18

<b>Mascotas.....</b>	<b>18</b>
<b>No fumar.....</b>	<b>19</b>
<b>Compartimiento .....</b>	<b>19</b>
<b>Espacios y tarifas .....</b>	<b>19</b>
<b>Asignación de puestos .....</b>	<b>19</b>
<b>Estructura de las tarifas .....</b>	<b>20</b>
<b>Pagos del puesto .....</b>	<b>21</b>
<b>Programa de platos reusables .....</b>	<b>21</b>
<b>Educación sobre reciclaje y reducción de residuos.....</b>	<b>22</b>
<b>Moneda de mercado.....</b>	<b>22</b>
<b>Ventas de fichas y cupones.....</b>	<b>22</b>
<b>Tipos de fichas y cupones .....</b>	<b>22</b>
<b>Guía de moneda del mercado - EJEMPLO .....</b>	<b>23</b>
<b>Ejemplo de formulario de reembolso .....</b>	<b>23</b>
<b>Recursos para las licencias.....</b>	<b>24</b>

## Misión, Visión, y Valores

### Misión de Adelante Mujeres

Adelante Mujeres ofrece educación integral y oportunidades de empoderamiento a las mujeres latinas marginadas y a sus familias para garantizar la plena participación y el liderazgo activo en la comunidad.

### Misión del mercado agrícola

Los mercados agrícolas nutren a la comunidad y celebran la cultura fortaleciendo el acceso directo a alimentos frescos y culturalmente relevantes. Nuestro espacio de encuentro inclusivo sirve como incubadora para nuevos agricultores, empresarias, y artesanos Latines.

### Objetivos del mercado agrícola

- Apoyar a agricultores, horticultores, artesanos y empresarios locales vinculados con la alimentación, proporcionándoles un lugar para vender sus productos.
- Facilitar una vía de comercialización directa para los empresarios latinos emergentes de bajos ingresos que están estableciendo sus empresas.
- Cultivar un espacio para el intercambio cultural diverso y los encuentros comunitarios, fomentando las conexiones a través de celebraciones culturales.
- Promover una dieta nutritiva y construir una comunidad más sana mediante la gestión del acceso a productos locales frescos y alimentos de calidad para todos, vendidos directamente por los propios agricultores y productores.

### Otras Consideraciones

1. Los mercados agrícolas de Forest Grove y Cornelius no son un foro para actividades políticas, comerciales generales o religiosas. Limitamos este tipo de actividades dentro de los puestos y en la propiedad de la iglesia para no interrumpir el funcionamiento del mercado. No se tolerará ningún discurso de odio en ninguna situación.
2. Somos un programa directo de Adelante Mujeres y por lo tanto operamos a discreción de Adelante Mujeres y su Junta Directiva.
3. La Junta Directiva de Adelante Mujeres se reserva el derecho de hacer excepciones a estas normas a su discreción.
4. Los mercados agrícolas de Forest Grove y Cornelius no discriminan por motivos de raza, color, religión, sexo, orientación sexual, estado civil, nacionalidad, edad, discapacidad mental o física, embarazo o cualquier condición médica, o veterano discapacitado especial, de acuerdo con las leyes federales y estatales aplicables.

## Nuestro Equipo

### Comunicaciones de mercado

farmersmarket@adelantemujeres.org

### Administración de mercados

**Coordinadora del Mercado Agrícola**

Sasha Jacobo

[sjacob@adelantemujeres.org](mailto:sjacob@adelantemujeres.org)

503-992-0078 ext. 110

#### **Directora del Programa de Acceso a Mercado**

Sage Fairman

[sfairman@adelantemujeres.org](mailto:sfairman@adelantemujeres.org)

503-858-7549

#### **Directora de Programas de Microempresas**

Lourdes Herencia-Carrasco

[lherencia@adelantemujeres.org](mailto:lherencia@adelantemujeres.org)

971-280-7083

#### **Personal**

##### **Asistente de Operaciones del Mercado Agrícola**

Delicia Arellano

[darellano@adelantemujeres.org](mailto:darellano@adelantemujeres.org)

#### **Voluntarios**

Los voluntarios de la comunidad desempeñan un papel fundamental en el funcionamiento del mercado y el éxito de los programas. Consulte [aquí](#) las oportunidades actuales de voluntariado y cómo hacerlo.

## **Horarios y ubicaciones**

#### **Mercado agrícola de Forest Grove**

**Fechas:** miércoles, del 1 de mayo al 30 de octubre de 2024

**Horario:** 4:00 – 8:00 pm

**Locación:** Main St entre 21st y Pacific Ave. Los primeros miércoles se expande el mercado a 21st ave entre Main St y College Way.

#### **Mercado agrícola de Cornelius**

**Fechas:** viernes, del 7 de junio al 27 de septiembre de 2024

**Horario:** 4:00 – 8:00 pm

**Locación:** Entre 13th y 14th Ave detrás de la Biblioteca Pública de Cornelius en 1370 N. Adair St. Cornelius, OR 97113.

## **Directrices y categorías de productos**

#### **Selección de Vendedores**

- Nos reservamos el derecho de aceptar o rechazar cualquier negocio o producto.
- Ningún vendedor tiene derechos exclusivos para vender un producto.

- El mercado busca vendedores con productos que aporten equilibrio y diversidad a la mezcla existente.
- Todos los productos deben ajustarse a las directrices sobre productos.
- Todos los vendedores deben cumplir la normativa de la ciudad, el condado y el estado aplicable a su negocio.
- Todos los productos son cultivados, producidos, procesados, hechos a mano y/o recolectados localmente, a pequeña escala y en Oregón o Washington. Consulte las directrices de los productos para conocer algunas excepciones e información adicional.
- En primer lugar, se tendrá en cuenta a los vendedores que hayan cumplido sus obligaciones.
- Se anima a los vendedores a utilizar métodos sostenibles y respetuosos con el medio ambiente en su producción, prácticas agrícolas y/o envasado.
- Los proveedores de comida preparada que se abastecen en granjas locales tienen preferencia.
- Los vendedores de artesanía están permitidos, pero no serán mayoría. Somos principalmente un mercado agrícola y estamos trabajando para promover el acceso a los alimentos locales.
  - Nos hemos asociado con el City Club de Forest Grove para organizar el mercado artesanal de los primeros miércoles junto con el mercado agrícola de Forest Grove. Para ser vendedor en el mercado de los Primeros Miércoles, visite su [sitio web](#) o envíe un correo electrónico a [artisansfg@gmail.com](mailto:artisansfg@gmail.com).

## Productor

Un agricultor se define como alguien que gestiona activamente la producción (siembra, cultivo y cosecha) de **cultivos, abejas o carne** en tierras propias o arrendadas en Oregón o Washington, o es un **forrajeador o pescador** independiente. **Los productos** incluyen fruta fresca, verduras, hierbas, frutos secos, setas, carne, miel, pescado, productos lácteos, huevos y flores. Los vendedores de setas deben indicar en su solicitud el tipo de setas por su nombre común y científico y mostrar ambos nombres en su puesto. La carne debe estar procesada y etiquetada de acuerdo con las directrices del USDA y del estado.

**Todos los productores aceptan participar en una inspección obligatoria de las granjas realizada por la Dirección del Mercado.** El objetivo principal de las inspecciones de las granjas es mantener la integridad de la misión y los objetivos del mercado agrícola para ofrecer acceso a alimentos frescos locales directamente de los propios agricultores y productores, *asegurándose de que los productos de la granja coinciden con lo que está representado en los puestos de los vendedores y la aplicación*. También sirve como oportunidad para que los vendedores y la Dirección del mercado se conozcan mejor, para que el vendedor haga preguntas y para promocionar el negocio del vendedor a través de las redes sociales. Los vendedores también se comprometen a permitir que la Dirección del Mercado tome fotos en las instalaciones.

Tras la inspección de la granja, si hay dudas sobre el producto, la dirección del mercado enviará una carta formal con preguntas, dudas y pasos a seguir. Los vendedores no podrán llevar productos de interés hasta que la fuente es verificado.

## Producto Agrícola de Segunda Granja (SFP en inglés)

Damos prioridad a los productos cultivados por el propio vendedor, pero permitimos algunos productos de segunda granja a discreción de la coordinadora del mercado. Si un/a/e agricultor quiere vender un producto que no ha producido él mismo, debe obtener la aprobación de la Coordinadora del Mercado **antes de vender**. No todos los SFP son aceptados. Las reglas para los SFP son:

- Sólo los productores pueden vender SFP.
- Los productos deben cultivarse en Oregón o Washington y obtenerse directamente de la segunda explotación.
- Los productos de recolección silvestre deben ser comprados directamente al recolector por el vendedor.
- Los productos deben llevar siempre una señalización que indique claramente el nombre del producto, la variedad y el nombre y la ubicación de la segunda explotación.
- Los SFP deben ser únicos y no encontrarse habitualmente en el mercado. Por ejemplo, los tomates SFP serían rechazados, ya que la mayoría de los productores venden tomates.
- No más del 25% del total de la exposición de un vendedor pueden ser SFP.
- No más de 3 SFPs pueden estar disponibles por día de mercado por vendedor.
- Los vendedores que regresen tendrán que obtener la aprobación de todos los SFP para la temporada actual, incluso si ya habían sido aprobados anteriormente.

Los productores pueden presentar un formulario de segundo producto agrícola con su solicitud o en cualquier momento de la temporada. El formulario puede encontrarse [aquí](#).

## Productos agrícolas directos de valor agregado

El USDA define los productos directos de granja con valor añadido como aquellos que presentan un cambio en el estado físico o la forma del producto, como convertir bayas en mermelada o pimientos en encurtidos.

- **Los productores** que deseen vender productos con valor añadido deben haber cultivado o producido el ingrediente o ingredientes principales de cada artículo.
- Todos los productos con valor añadido deben producirse y etiquetarse de conformidad con la normativa vigente.

Lea [este documento](#) para saber si su producto cumple los requisitos y qué debe incluir su etiqueta.

## Productos agrícolas no comestibles

**Los productores** que deseen vender productos agrícolas no comestibles deben haber cultivado y transformado el producto. Los productos agrícolas no comestibles pueden incluir flores cortadas, plantas ornamentales, compost orgánico, etc. y deben estar relacionados con las operaciones existentes de una granja.

## Productores de plantas y viveros

Los productos de vivero y las plantas deben ser reproducidos por el vendedor a partir de plántones, semillas, esquejes, bulbos o división de plantas y vendidos en contenedores de vivero estándar no

decorativos. Los vendedores de viveros no pueden vender artículos de ferretería, fertilizantes o suplementos nutricionales.

### Productos de cáñamo

Los vendedores con productos a base de cáñamo y CBD, incluyendo tinturas, lociones/cremas y comestibles, deben ser cultivados en Oregón por cultivadores registrados. ODA requiere el registro de todos los cultivadores y manipuladores de cáñamo industrial, y las copias de este registro deben ser presentadas y aprobadas por el Mercado. Los ingredientes y los resultados de las pruebas de cáñamo deben estar disponibles en el puesto, ya sea en la etiqueta del producto o expuestos en otro lugar.

### Comida Preparada

El Mercado define a los vendedores de comida preparada como aquellos que preparan alimentos para ser consumidos allí mismo. **Se da preferencia a los vendedores que obtienen la mayor cantidad posible de ingredientes de agricultores locales.** Los vendedores que necesiten electricidad deben indicarlo en su solicitud. Los vendedores también deben traer su propio cable de extensión y cobertura de la longitud adecuada para ser conectados a la caja de electricidad central. Los vendedores de comida preparada deben seguir estas normas:

- Los vendedores de comida preparada deben ponerse en contacto con el Departamento de Salud Medioambiental del Condado de Washington para obtener una [Licencia Temporal de Restaurante](#) y cualquier persona que trabaje debe tener una Licencia de Manipulación de Alimentos.
- **Todos los ingredientes crudos deben ser preparados en una cocina certificada y/o comercial.** Si esta interesada en utilizar la cocina comercial de Adelante mujeres, póngase en contacto con el equipo de Empresas a [empresas@adelantemujeres.org](mailto:empresas@adelantemujeres.org).
- **Los vendedores deben informar a la Coordinadora del Mercado de cualquier cambio en el menú y obtener su aprobación.**
- Sólo se permiten bebidas y bocadillos **preparados por el vendedor**. Está prohibida la venta de refrescos, agua embotellada, bebidas en polvo, patatas fritas de bolsa u otros alimentos preenvasados no elaborados por el vendedor. Esta norma está en consonancia con los valores de nuestro mercado de proporcionar alimentos sanos para todos y reducir los residuos.
- **Todos los vendedores de comida preparada están obligados a participar en el Programa de Platos Reusables del Centro de Desechos.** Recibirán platos, boles, tazas, tenedores y servilletas de tela reutilizables del personal del mercado al comienzo del día de mercado. Los **vendedores siempre deben usar platos reusables** para servir comida al cliente a menos que hayan pedido específicamente una caja para llevar. Para más información sobre el Centro de Desechos, consulte la sección Centro de Desechos de este manual.
- Disposable to-go ware is permitted, and is preferred in this order:
- Se permite el uso de productos desechables para llevar, y es preferible en este orden:
  - **Preferidos:** Productos a base de papel o cartón
  - **No se prefiere, pero se permite:** Plástico, papel de aluminio
  - **Prohibidos:** Productos de poliestireno o Stryfoam

### Alimentos procesados y productos de panadería

Los alimentos procesados y los productos de panadería son productos que el vendedor crea, elabora o produce, pero no cultiva los ingredientes. **Se da preferencia a los vendedores que obtienen la mayor cantidad posible de ingredientes de agricultores locales.** Los ejemplos incluyen: productos recién horneados, dulces, salsas, pasta, productos a base de granos, vino, cerveza, jugos y alimentos preservados. Los productos de esta categoría no se preparan en el mercado como comida caliente, sino que están destinados a ser llevados a casa para ser consumidos y / o cocinados.

### Artesanías

Vendedores de artesanías son aquellos que ofrecen artículos creados, cosidos, contruidos o creados de otra manera por el vendedor. Deben ser originales, únicos y de calidad para ser aprobados por el Mercado. Los artículos de artesanía deben ser creados por el vendedor **a menos** que apoyen específicamente la misión y visión del mercado. Hay un número limitado de puestos disponibles para artesanos y vendedores de artesanía.

### Alcohol

Los vendedores de licores, cócteles, cerveza o vino pueden degustar y vender productos de acuerdo con las normas [de la OLCC](#). El vendedor debe participar en la elaboración y/o producción de los productos alcohólicos. Consulte la sección de licencias del manual para conocer los requisitos de licencias.

### Vendedores de Servicio

Hay puestos limitados para los vendedores de servicios, que incluyen servicios en persona como pintura de caras, masajes, etc.

### Puesto comunitario o sin fines de lucro

Se permitirá un número limitado de puestos que ofrezcan servicios e información relacionados con organizaciones locales sin ánimo de lucro, alimentación, nutrición, jardinería, arte y educación. Estos puestos estarán disponibles por 25 dólares a la semana a menos que se especifique lo contrario. No se podrán vender productos en estos puestos sin la aprobación de la Coordinadora del Mercado, pero se permitirán muestras gratuitas de productos. Cuando envíe su solicitud para utilizar el Puesto Comunitario, por favor enliste los artículos que planea vender para su consideración en la sección de productos. Los artículos listados serán revisados y el Coordinador del Mercado responderá con la lista aprobada de artículos que se le permitirá vender. Algunos artículos pueden no estar permitidos para evitar la repetición de artículos vendidos en los mercados. **Los productos preenvasados son aceptables, pero el mercado anima a ofrecer opciones saludables y sostenibles. No se permiten las botellas de agua de plástico.**

### Otros vendedores

#### **Leyendo este mensaje?**

¡Contacta a Sasha y menciona esta nota para obtener \$5 para gastar en el mercado! Preguntar cualquier duda que tengas sobre esta sección.

Damos la bienvenida a vendedores con otros productos como comida para mascotas, té, café y más. Por favor, póngase en contacto con el Coordinador del Mercado para cualquier pregunta sobre las categorías de los vendedores.

## Operaciones de mercado

### Montaje y desmontaje

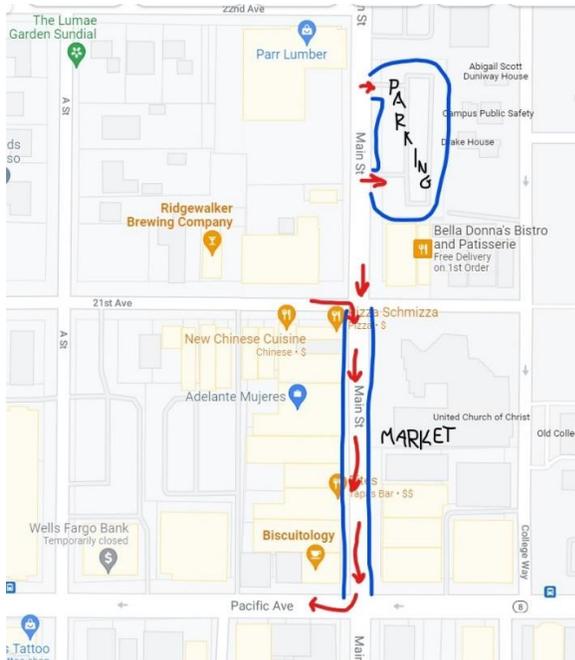
Los vendedores deben consultar el mapa semanal del mercado en el correo electrónico [farmersmarket@adelantemujeres.org](mailto:farmersmarket@adelantemujeres.org) para obtener actualizaciones semanales sobre directrices, eventos, mapas del mercado y otra información importante.

**RECUERDA! EL horario de montaje** es de 2:00 a 3:30 pm y el de desmontaje de 8:15 a 9:00 pm. **TODOS LOS VEHICULOS** deben estar fuera de la zona del mercado **15 minutos ANTES Y DESPUES** de las horas de funcionamiento del mercado de 4:00 a 8:00 pm.

- ***El horario de montaje es de 2:00 a 3:30 pm.*** Todos los vendedores deben manejar en **una dirección** tanto para el montaje y desmontaje.
  - *Mercado Agrícola de Forest Grove: Norte* (21<sup>st</sup> Ave) a *Sur* (Pacific Ave)
  - *Mercado Agrícola de Cornelius: Este* (N 13<sup>th</sup> Ave cerca del Veterinario) a *Oeste* (N 14<sup>th</sup> Ave cerca de la escuela primaria)
- Los vendedores deben descargar los vehículos y sacarlos inmediatamente de la zona del Mercado antes de terminar de instalarse. Los vendedores deben apartarse a un lado cerca de su puesto para descargar su equipo y dejar espacio para que pasen otros vehículos.
- **Los vendedores deben retirar sus vehículos de la zona del mercado antes de las 3:45, SIN EXCEPCIONES.** Los vendedores deben estar listos para operar a las 4:00 pm.
- La campana del mercado sonará a las 8:00 pm y marcará el cierre del mercado. Los vendedores pueden empezar a desmontar su puesto y recoger sus productos. Los vendedores están obligados a empacar completamente su stand antes de recuperar su vehículo para cargar.
- **El horario de recogida es de 8:15 a 9:30 pm.** *Los vendedores no podrán entrar con sus vehículos al mercado hasta las 8:15 pm* y hasta que todos los clientes hayan salido el área del mercado. Deben formar una fila ordenada y seguir la misma dirección de tráfico como el montaje. **Por favor, sean amables con los voluntarios y el personal que dirige el tráfico.**
- **Conduzca a menos de 5 MPH o menos en todo momento.**

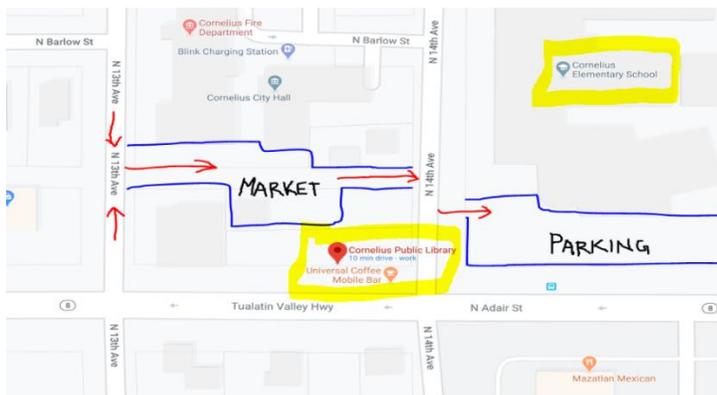
### Estacionamiento

**Mercado Agrícola de Forest Grove:** No se permite el estacionamiento en la calle en un radio de 1 cuadra del mercado de agricultores **para permitir espacios para los clientes.** El estacionamiento para vendedores está disponible en el Pacific University P Lot **sólo cuando lo comunique la Coordinadora del Mercado.**



**Mercado Agrícola de Cornelius:** No se permite estacionar en la calle dentro de un radio de 1 cuadra del mercado para dejar espacio a los clientes. El estacionamiento para vendedores está disponible en el estacionamiento de la escuela primaria Cornelius ubicado en la esquina de N 14th Ave. y N Adair St sólo cuando lo comunique la Coordinadora del Mercado. Por lo general, los vendedores pueden estacionarse ahí cuando la escuela está cerrada.

*La disponibilidad de aparcamiento está sujeta a cambios - revise el correo electrónico semanal de la Coordinadora del Mercado para ver los cambios.*



1. Mercado Agrícola de Cornelius, 2. Mercado Agrícola de Forest Grove

## Vender antes y después de las horas de mercado

- La campana del mercado marca la apertura oficial a las 4:00 pm. Se permite a los vendedores vender discretamente entre las 3:45 y las 4:00 pm y pueden operar normalmente a las 16:00 horas. **Está prohibido vender antes de las 3:45 pm, porque pone en peligro a sus clientes durante el montaje.**
- La campana de cierre a las 8:00 pm marca el final del mercado. **No se permiten ventas después de las 8:00 pm, porque queremos que el mercado se vacíe de clientes rápidamente antes del desmontaje.**

## Limpieza

- Los vendedores no podrán recoger su puesto hasta que suene la campana del mercado a las 8:00pm. Esto incluye la carpa, los pesos de la carpa, las mesas o cualquier elemento de exposición de gran tamaño que pueda suponer un peligro para los demás. A los vendedores se les permite prepararse para empaquetar todos los demás artículos, como tirar el hielo, empaquetar productos pequeños, etc.
- Los vendedores deberán dejar su stand más limpio de lo que lo encontraron, lo que incluye llevarse su propia basura a casa y barrer la calle si es necesario. Si el espacio se deja sucio después de haber sido notificado dos veces, se le podrá imponer una infracción.
- Tanto los botes de basura del mercado de agricultores como los de la ciudad son estrictamente para uso del Mercado y de los clientes del mercado. **Los vendedores deben llevar su basura con ellos al final del día de mercado.**

## Baños

**Mercado Agrícola de Forest Grove:** Los baños se encuentran dentro del edificio Adelante Mujeres en el primer piso. Por favor notifique a un miembro del personal del mercado o voluntario si los baños necesitan atención.

**Mercado Agrícola de Cornelius:** Los baños están ubicados dentro de la Biblioteca Pública de Cornelius y cierran a las 8:00 p.m. **en punto**. Por favor planee usar los baños con anticipación antes de que cierre el mercado. Si el baño necesita atención, notifique a un miembro del personal de la biblioteca.

## Informe obligatorio de ventas brutas

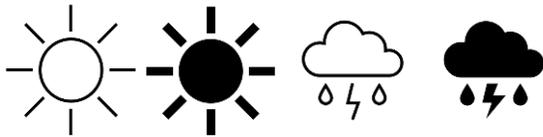
**Todos los vendedores deben reportar sus ventas brutas de la temporada 2024.** Puede escribir sus ventas semanales en el formulario de Informe de ventas brutas de la bolsa de vendedor o introduciendo sus ventas en Manage My Market.

Esta información nos ayuda a mostrar el impacto del mercado a la ciudad, patrocinadores, y la comunidad. Su información individual no se compartirá públicamente, sino que agregamos información sobre el mercado en su conjunto. Compartir sus ventas totales también le permitirá a la Coordinadora de Mercado seguir el crecimiento de su negocio y entender cómo los esfuerzos del mercado apoyan sus ventas.

## Licencias y Seguro

- Los vendedores están **obligados a tener un seguro de responsabilidad civil general** para su negocio para vender en el Mercado Agrícola. La póliza debe ser por un mínimo de **\$1,000,000** de cobertura y debe listar "Forest Grove Farmers Market" o "Cornelius Farmers Market" como asegurado adicional e incluir la dirección de nuestra oficina: 2030 Main St, Suite A, Forest Grove, OR 97116.
- Los vendedores deberán proporcionar a la Coordinadora del Mercado copias de todos los seguros, permisos y licencias aplicables a la venta de sus productos en o antes del primer día de su participación en el mercado. Los vendedores que no cumplan con las regulaciones estatales y locales aplicables pueden estar sujetos a ser removidos del mercado y a la pérdida de los honorarios del puesto. Todas las licencias deben estar vigentes.

## Condiciones climáticas extremas y cierre de mercados



Nuestros mercados están abiertos llueva o haga sol. Sin embargo, dado que nuestros mercados se hacen al aire libre, en las horas más calurosas del día en verano, **nos reservamos el derecho de cerrar el mercado si se determina que las condiciones climáticas severas o inclementes podrían comprometer la seguridad de los vendedores, el personal y los clientes.** Estas decisiones se tomarán caso por caso, utilizando la orientación de diversas fuentes expertas, incluyendo NOAA-Servicio Meteorológico Nacional.

***El mercado se reserva el derecho de cancelar el mercado si se determina que las condiciones climáticas severas podrían comprometer la seguridad de los vendedores, el personal y los clientes.***

En caso de cancelación o modificación de un mercado, se comunicará lo antes posible a todos los vendedores afectados. En caso de cancelación de un día completo, no se cobrará ninguna tarifa de puesto y a los vendedores que hayan pagado por adelantado la temporada se les reembolsará la tarifa del día. Si los vendedores o su personal tienen condiciones de salud que podrían hacer que su asistencia sea insalubre, pueden cancelarla con al menos 48 horas de anticipación y no se cobrará la tarifa de su stand para ese mercado.

### **Alerta por calor extremo**

Cuando se espera una temperatura extrema para un día de mercado, el mercado puede acortar, reorganizar o cancelar el día de mercado para la seguridad de los vendedores, el personal y los clientes. Las temperaturas superiores a 95 grados se considerarán especialmente para la cancelación. Nos basamos en la orientación de diversas fuentes para tomar la mejor decisión para la seguridad de los vendedores y los compradores. Mantendremos el mercado siempre que los agricultores y los vendedores puedan asistir y no actuemos de forma imprudente al atraer a los compradores al espacio.

En caso de calor extremo, se recomienda a los vendedores llevar ropa holgada y de colores claros, beber 8 onzas de agua cada 15 minutos y utilizar la sombra. El personal del mercado y los voluntarios

repartirán compresas frías durante todo el día. El personal rotará con frecuencia para asegurarse de que los vendedores reciban compresas frescas. Notifique inmediatamente al personal del mercado si un vendedor experimenta síntomas de enfermedad por calor, incluyendo mareos, náuseas, fatiga, desmayos, alta temperatura, dificultad para hablar, y más. El mercado recomienda encarecidamente a los vendedores que descansen 10 minutos a la sombra o en un lugar fresco e interior cada dos horas de mercado.

### ***Calidad del aire insegura***

El mercado puede ser cancelado si el Departamento de Calidad Medioambiental emite un Índice de Calidad del Aire (AQI en inglés) de "Insalubre" (150 a 200) o peor.

Entre un AQI de 101 y 150, es "Insalubre para grupos sensibles", incluidos niños menores de 18 años, personas embarazadas, adultos mayores de 65 años y personas con problemas pulmonares, cardiopatías o problemas respiratorios. Cuando el AQI excede 101, es muy recomendable que los vendedores lleven mascarillas con filtro, como las N95 o KN95. El mercado tendrá una cantidad limitada de estas mascarillas disponibles para los vendedores.

### ***Vientos fuertes***

Todos los vendedores están obligados a lastrar sus toldos con un peso adecuado (al menos 25 libras por esquina) para mantenerlo en el suelo. Los toldos deben estar lastrados en las cuatro esquinas. El mercado puede requerir que se desmonten los toldos que estén en riesgo de volar debido a un peso inadecuado o a vientos fuertes. El Coordinador del Mercado puede cerrar el mercado antes de tiempo si las condiciones empeoran.

### ***Relámpago***

En caso de relámpago, se recomienda una respuesta inmediata. A la cuenta de 30 segundos desde que se ve un relámpago hasta que se oyen los truenos, la tormenta está a 6 millas de distancia. Vayan al interior de un edificio o vehículo seguro lo antes posible. Todos los vendedores con equipos eléctricos deben desenchufarlos a la primera señal de relámpago y alejarse de todos los aparatos. Los clientes y vendedores sin vehículos serán dirigidos a obtener una distancia segura de postes de luz o árboles y deben encontrar refugio dentro del edificio Adelante Mujeres u otro espacio público. La Coordinadora del Mercado cerrará el mercado temprano si ocurren relámpagos.

## **Cumplimiento de las Reglas del Mercado**

### **Cumplimiento de las reglas para vendedores**

Todos los vendedores recibirán una copia de estas normas. Los vendedores son responsables de que todas las personas que trabajen en su puesto conozcan y respeten estas normas. **El incumplimiento de las Reglas para Vendedores y Operaciones del Mercado se considerará una infracción.** Todas las reglas del mercado son aplicadas por la Coordinadora del Mercado o la persona designada con la máxima autoridad en el lugar y responsable ante la Gerente de Acceso al Mercado de Adelante Mujeres. Quejas o problemas deben dirigirse a la Coordinadora del Mercado para que no interrumpa el mercado. La

Coordinadora del Mercado seguirá estos lineamientos cuando haga cumplir las Reglas para Vendedores y Operaciones del Mercado:

**1ª Infracción** - Aviso verbal y escrito por correo electrónico y copia física, posible pérdida del depósito de \$50.

**2ª Infracción** - Pérdida de la fianza de \$50; aviso verbal y escrito.

**3ª Infracción** - Reunión obligatoria con la dirección del mercado. Las consecuencias incluyen la revocación del espacio en el mercado durante un tiempo, posibles cargos adicionales y, según la gravedad de los incidentes, la expulsión de todos los mercados.

### Cumplimiento de las reglas sobre productos agrícolas

Cuando el vendedor no siga las directrices sobre productos de segunda granja, entrará en el "periodo de prueba". Se anima a los vendedores a que se reúnan con la dirección del mercado para aclarar sus dudas y responder a las preguntas sobre sus productos para poner fin a su "período de prueba" lo antes posible. La Administración del Mercado notificará al vendedor cuando su "período de prueba" haya terminado.

**La Administración del Mercado seguirá estas directrices** cuando haga cumplir las reglas sobre productos de segunda granja si un vendedor sigue trayendo al mercado los productos en cuestión o productos de segunda granja no aprobados:

**1ª infracción** - Entrada en periodo de prueba. Advertencia escrita y verbal, se pedirá al vendedor que retire inmediatamente el/los producto(s) de su puesto. Posible pérdida del depósito de \$50.

**2ª Infracción** - Pérdida del espacio del stand durante 1 semana, se pedirá al vendedor que retire inmediatamente el/los producto(s) de su puesto. Pérdida del depósito de \$50 y advertencia escrita y verbal.

**3ª Infracción** - Cancelación del puesto para el resto de la temporada. Si está aplicando al mercado el próximo año, el vendedor se someterá a una inspección de la explotación antes de la temporada y perder la preferencia de stand.

El Mercado se reserva el derecho de inspeccionar cualquier granja o negocio.

### Inquietudes de los vendedores

**Los Mercados Agrícolas de Adelante han creado procedimientos que permiten a los vendedores presentar quejas contra otros vendedores que consideren que incumplen las reglas y políticas del mercado.** Esto ayuda a los mercados a regular la seguridad alimentaria, los productos vendidos y la seguridad operativa.

Los vendedores pueden enviar un [formulario de cuestionamiento de productos](#) cuando crean que otro vendedor está representando mal su producto. Los vendedores pueden presentar un [formulario de inquietud del vendedor](#) cuando tengan inquietudes sobre las operaciones del mercado, las políticas del vendedor, las reglas del mercado o el cumplimiento de las reglas del mercado por parte de otro vendedor. Los formularios se envían directamente a la Coordinadora del Mercado dentro de la semana posterior al mercado durante el cual ocurrió el supuesto incumplimiento.

## Disputas

Un vendedor puede apelar cualquier decisión de la Coordinadora del Mercado referente a la infracción de estas reglas dentro de los 30 días siguientes a la infracción. Las disputas deberán ser presentadas por escrito a la Gerente de Acceso al Mercado por el vendedor. Una decisión será tomada por la Gerente de Acceso al Mercado y se emitirá dentro de los 30 días siguientes a la recepción, constituyendo una decisión definitiva y vinculante de cualquier apelación.

## Reglas para vendedores

### Orientación para vendedores

Una vez que la solicitud del vendedor ha sido aprobada por la Coordinadora del Mercado, los vendedores aceptados están **OBLIGADOS** a asistir a la orientación de vendedores para poder vender en los Mercados Agrícolas de Forest Grove o Cornelius. La orientación 2024 se llevará a cabo en persona. Una vez que complete la orientación de vendedor, usted es oficialmente un vendedor en nuestros mercados para 2024.

### Asistencia de vendedores

Los vendedores deberán estar presentes durante las semanas a las que se comprometan y son responsables a actualizar sus horarios como es necesario. **Las cancelaciones deben hacerse antes de las 10:00 am dos días antes de un mercado. Esto es el lunes a las 10:00am para el Mercado Agrícola de Forest Grove, y el miércoles a las 10:00am para el Mercado Agrícola de Cornelius.** Para hacer esto, cambie la fecha en Manage My Market e informe a la Coordinadora del Mercado. Se aceptan correos electrónicos con confirmación, pero si no hay confirmación, se debe hacer una llamada telefónica antes de las 10:00am dos días antes del día del mercado al 503-992-0078 ext 110.

### ***Cancelaciones Tardes***

Si las cancelaciones se hacen después de las 10:00 am dos días antes del mercado, eso sería considerado una cancelación tarde. Excepciones incluye: Emergencias familiares o médicas, o averías de vehículos en el camino al mercado.

### ***Faltas justificadas***

Faltas justificadas son definidas como cancelaciones hechas con aviso avanzado, antes de 10:00am, dos días antes del mercado. Se permiten tres faltas justificadas por temporada de mercado sin penalización a los vendedores, después de las cuales serán parte de una lista de espera. Después de la primera falta justificad, la Coordinadora del Mercado se pondrá en contacto con el vendedor para confirmar fechas del mercado en el futuro.

### ***Cancelaciones injustificadas***

**Una falta injustificada es cuando un vendedor no comunica su ausencia a la Coordinadora del Mercado antes de faltar al mercado. Cada falta injustificada es un infracción.** Consulte la sección Aplicación de las reglas del mercado para obtener más directrices.

A los vendedores que no llamen o no se presenten se les cobrará el pago completo del día. Los vendedores que superen las dos faltas injustificadas podrán ver comprometida su futura aceptación en el mercado.

**1ª Falta Injustificada** - Amonestación verbal y escrita vía email y copia física, posible pérdida del depósito de \$50.

**2ª Falta Injustificada** - Pérdida del depósito de \$50; amonestación verbal y escrita; Pérdida del puesto asignado.

**3ª Falta Injustificada** - Revocación del espacio en el mercado para el resto de la temporada de mercado y, dependiendo de la gravedad de los incidentes, posible expulsión de todos los mercados.

### Presencia en el puesto

- Alguien debe estar presente en el puesto del mercado durante todo el mercado (de 4:00 a 8:00pm). Los voluntarios del mercado pueden estar disponibles durante periodos de 15 minutos para sustituirle si necesita dejar su puesto para descansar.
- **Los puestos deben permanecer instalados durante todo el periodo del mercado.** Si se vende todo y desea salir del puesto, deje un cartel.

### Cuando su personal trabaja en el puesto

**Los empleados de su negocio están obligados a cumplir todas las reglas del mercado.** Su

incumplimiento podría ser una infracción. Informe a su personal sobre:

- Cómo leer el mapa del mercado
- Reglas de tráfico y estacionamiento
- Reglas de montaje y desmontaje
- Pesas de la tienda
- Qué moneda de mercado puede aceptar su negocio
- Tarifas del puesto
- Comunicación amable

### Equipo y pesas de la tienda

Los vendedores deberán proporcionar todo el material necesario para su stand. Todos los vendedores deben tener siempre su propio toldo/carpa y pesos. Las carpas deben ser pesadas en las cuatro esquinas con al menos 25 libras en cada esquina. **De lo contrario, se infringirán las normas del mercado y se considerará una infracción. Si su carpa se vuela o se rompe, representa un peligro significativo para usted, su negocio, los clientes y el mercado en general.**

## Exposición de Productos

- Cada puesto debe tener un **letrero** de identificación, con el **nombre** del negocio y la **ubicación**. Todas las descripciones de los productos deben ser precisas.
- Todos los vendedores deben **exponer claramente los precios** de los productos. Se recomienda que cada artículo tenga su etiqueta de precio, pero si no se puede, por lo menos debe haber un cartel o pizarra con los precios.
- Los vendedores que vendan productos por peso deben tener su **báscula certificada por la ODA** y proporcionar al Coordinador del Mercado una copia de su certificación.

**CONSEJO:** Prepare su lista de preparación para el equipo del mercado. Asegúrese de tener una carpa, pesos para las 4 esquinas, una mesa y todos sus artículos de exposición,

- Todos los productos de segunda granja deben estar claramente etiquetados con el nombre de la segunda granja y su ubicación.

## Muestras

Los vendedores que ofrezcan muestras de sus productos deberán cumplir todas las normas de manipulación de alimentos del Departamento de Agricultura de Oregón. **Debe haber una estación para lavarse las manos y un contenedor de basura en el puesto donde se hace las muestras.** No se permite la toma de muestras fuera de los límites del puesto. Para más información, consulte este [manual de muestras](#).

## Bolsas de plástico

Existe una **prohibición estatal de las bolsas de plástico** que prohíbe a los negocios ofrecer bolsas de un solo uso. Las bolsas sin asas utilizadas para proteger un artículo comprado de otros artículos comprados (por ejemplo, productos agrícolas, alimentos a granel, carne) están exentas.

## Centro de Desechos – Programa de Platos Reusables

Todos los vendedores de comida preparada que sirvan alimentos listos para consumir están obligados a participar en este programa sirviendo la comida en platos, utensilios, vasos y servilletas de tela reutilizables proporcionados por el mercado. Los vendedores deben servir la comida en estos artículos antes de ofrecer a los clientes artículos desechables para llevar. Vaya a **la sección Centro de Desechos de este manual** para obtener más información sobre el programa.

## Mascotas

De acuerdo con las Directrices de Seguridad Alimentaria en Mercados Agrícolas de la ODA, un vendedor que venda un producto alimenticio en el mercado no puede traer o mantener animales vivos (ganado o mascotas) dentro o alrededor de su puesto. Los animales de servicio están permitidos.

## No fumar

ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO FUMAR EN EL ÁREA DEL MERCADO.

## Compartimiento

El Mercado no tolera las comunicaciones irrespetuosas. Se espera que los vendedores y su personal se comporten de manera cortés y profesional con otros vendedores, compradores, voluntarios y personal del mercado.

## Espacios y tarifas

### Asignación de puestos

Los puestos se asignan en función de la antigüedad, el tipo de producto, las necesidades eléctricas y la distribución del mercado. Aunque la intención del mercado es asignar espacios regulares para los puestos, no está garantizado. El mapa del mercado cambia un poco cada semana, y es la responsabilidad de cada vendedor comprobar el mapa antes de cada mercado. El mapa se puede encontrar en el sitio web del mercado y en el correo electrónico semanal de los vendedores. La Coordinadora del Mercado tomará la decisión final sobre la asignación de los puestos.

- Los espacios de los puestos son de 10'x10'. Si el vendedor excede el área asignada, se le cobrará en consecuencia.
- Los vendedores pueden solicitar una ubicación o zona específica en el mercado. Se dará prioridad a los vendedores que:
  - Han participado en la temporada de mercado anterior
  - Han pagado con anticipación por un pase de temporada, medio o completo
  - Son consistentes en su participación en el mercado
- Dos o más vendedores pueden ocupar un puesto juntos con la aprobación de la Coordinadora del Mercado. Sin embargo, cada vendedor debe presentar su propia solicitud individual en Manage My Market.

Nuestros mercados sirven de **incubadora de pequeñas empresas** para los negocios que participan en el Programa de Agricultura Regenerativa y en el programa de Desarrollo de Pequeñas Empresas. En cada mercado, abrimos 3 espacios de incubación para estos graduados del programa para que puedan lanzar sus negocios y probar sus productos en un mercado agrícola. El personal de Adelante Mujeres apoya en la provisión de coaching adicional y asistencia técnica a estas empresas incubadoras. Para obtener más información sobre cómo participar en estos programas, visite nuestro [sitio web](#).

## Estructura de las tarifas

### MERCADO AGRICOLA DE FOREST GROVE

	PUESTO INCUBADOR, 1ER Año	2NDO Año INCUBADOR	TODOS LOS VENDEDORES, TARIFA SEMANAL	TODOS LOS VENDEDORES, TEMPORADA COMPLETA 26 DIAS	TODOS LOS VENDEDORES, DESCUENTO DE MEDIA TEMPORADA 13 DÍAS	PUESTO COMUNITARIO, 1 SEMANA
1 espacio (10x10)	\$0	\$20	\$40	\$910 (\$130 descuento)	\$445 (\$75 descuento)	\$25
2 espacios (10x20)	\$40	\$60	\$80	\$1,690 (\$130 descuento)	\$1,615 (\$75 descuento)	N/A
3 espacios (10x30)	N/A	\$80	\$120	\$2,600 (\$130 descuento)	\$2,525 (\$75 descuento)	N/A

### MERCADO AGRICOLA DE CORNELIUS

	PUESTO INCUBADOR, 1ER AÑO	2NDO AÑO INCUBADOR	TODOS LOS VENDEDORES, TARIFA SEMANAL	TODOS LOS VENDEDORES, TEMPORADA COMPLETA 18 DÍAS	PUESTO COMUNITARIO, 1 SEMANA
1 espacio (10x10)	\$0	\$12	\$25	\$360 (\$90 descuento)	\$20
2 espacios (10x20)	\$25	\$37	\$50	\$810 (\$90 descuento)	\$40
3 espacios (10x30)	N/A	\$62	\$75	\$1,260 (\$90 descuento)	\$60

## Pagos del puesto

- Los vendedores pueden comprar un **pase de media temporada o de temporada completa** para recibir de un descuento en el precio del puesto. Se ofrece un descuento de 1 día y 1 puesto por pase de media temporada. Los vendedores deben pagar por adelantado un pase de temporada antes de empezar a vender en el mercado.
- Los vendedores también pueden pagar semana a semana o mensualmente.
- Los vendedores deben pagar por cada mercado al que asistan una vez creada la factura. Pueden pagar por adelantado o, como lo más tarde, el día del mercado.
- La tarifa del puesto debe ser pagada al final del día de mercado (8:00 pm) en efectivo, con cheque o en línea a través de Manage my Market. Si paga en efectivo o con cheque, coloque el pago en la bolsa del vendedor y notifique el pago al personal del mercado. Si paga con tarjeta, diríjase al Puesto de Información para pagar o vaya al portal de pagos de Manage my Market a través del correo electrónico. Manage my Market emitirá un recibo electrónico de pago el mismo día.
- Si un vendedor tiene tarifas pendientes de pago después del final de la temporada de mercado, **su solicitud no será revisada hasta que las tarifas pendientes sean pagadas.**
- El Mercado Agrícola de Adelante Mujeres reinstaurará un pago de solicitud en 2024. El pago de la solicitud de \$15 se utilizará para compensar los costos operativos, incluyendo el uso de Manage My Market junto con los costos de subsidio para los vendedores incubadores. Si un vendedor aplica y no es aceptado en uno de nuestros mercados, se le hará un reembolso.
- Se requiere un depósito reembolsable de \$50 de todos los vendedores aceptados. Este depósito se reembolsará si el vendedor:
  - Siga las reglas del mercado
  - Complete las encuestas requeridas de los vendedores

## Centro de Desechos

El Centro de Desechos es un proyecto de los mercados agrícolas de Forest Grove y Cornelius que pretende mejorar la gestión local de los residuos de materiales y alimentos y crear sostenibilidad a largo plazo en el condado de Washington. En Forest Grove, el puesto del Centro de Desechos está situado en la zona de asientos en el pasto de la iglesia y está dirigido por el mercado. En Cornelius, nos asociamos con el Centro Cultural para proporcionar los aspectos educativos del proyecto y el mercado opera el programa de vajilla duradera. Los vendedores deben conocer este programa y promoverlo en el mercado.

## Programa de platos reusables

El mercado agrícola proporciona platos, boles, utensilios, tazas y servilletas de tela reutilizable a todos los vendedores de comida preparada para que sirvan sus alimentos en ellos. Todos los vendedores de comida preparada que sirvan comida lista para consumir están obligados a participar en este programa. Los **vendedores siempre deben usar platos reusables** para servir comida al cliente a menos que hayan pedido específicamente una caja para llevar.

Un miembro del personal del mercado distribuirá los trastes reusables a los vendedores al comienzo de cada mercado y revisará periódicamente para reponerla. Los clientes depositarán los trastes usados y

sucios en el Centro de Desechos, donde un miembro del Personal del Mercado lavará los platos. Los trastes reusables sobrantes al final del mercado serán recogidos por el personal del mercado.

## Educación sobre reciclaje y reducción de residuos

Nos asociamos con el Departamento de Salud y Servicios Humanos del Condado de Washington y con Master Recyclers para clasificar los residuos del mercado y ofrecer material educativo sobre una serie de cuestiones medioambientales. El Centro de desechos recoge basura, reciclaje, compost y servilletas y platos sucios del Programa de Platos Reusables.

## Moneda de mercado

### Ventas de fichas y cupones

Los clientes pueden usar sus tarjetas y/o cupones para recibir fichas de madera en la caseta de información. Estas fichas llevan el logotipo de Adelante Mujeres Farmers Markets y se pueden utilizar para comprar artículos en el Forest Grove o Cornelius Farmers Markets SOLAMENTE.

No se aceptarán fichas de otros mercados que no lleven el logotipo de Adelante Mujeres Farmers Markets. Todos los vendedores aceptados en el mercado están obligados a participar en el programa de fichas.

### Tipos de fichas y cupones

**Fichas rojas de crédito/débito de \$5** - Todos los vendedores están obligados a aceptar las fichas rojas de crédito/débito de 5 \$. Estas fichas se compran con tarjeta de crédito o débito y deben tratarse como dinero en efectivo. Si se da cambio, debe ser en efectivo. Los vendedores no están autorizados a dar fichas EBT de \$1 como cambio en ningún momento.

**\$1 Fichas SNAP verdes de \$1** - Las fichas verdes se compran con una tarjeta SNAP/EBT. Las fichas verdes sólo pueden usarse para comprar alimentos elegibles para SNAP. Los vendedores NO pueden dar cambio por fichas verdes. Si una venta es por menos de \$1 o un múltiplo, la diferencia se compensará con productos adicionales a elección del cliente.

**Tarjetas DUFB de \$2** - Los clientes que usan una tarjeta SNAP/EBT reciben fondos igualados hasta \$20 por mercado en tarjetas Double Up Food Bucks. Estas tarjetas son en incrementos de \$2 y los vendedores NO pueden hacer cambio por estas tarjetas. Si una venta es por menos de \$2 o un múltiplo, la diferencia se compensará con productos adicionales a elección del cliente.

**\$2 EBT Cash Produce Match** - Los clientes que tienen beneficios EBT Cash reciben fondos igualados hasta \$20 por mercado en tarjetas EBT Cash Produce Match. Funcionan igual que las tarjetas DUFB

***Es mucha información. No te preocupes, estamos aquí para ayudarte. Recuerda que TODOS LOS VENEDORES pueden y deben aceptar fichas rojas de crédito/débito de 5 \$.***

***Si ves una moneda que no conoces, consulta la Guía de monedas del mercado en tu bolsa de vendedor y pregunta a un miembro del personal o a un vendedor amigo.***

anteriores: los vendedores NO pueden dar cambio por estas tarjetas. Si una venta es por menos de \$2 o un múltiplo, la diferencia se compensará con productos adicionales a elección del cliente.

**Fichas naranjas de \$1 para frutas y verduras** - Los clientes de WIC y Senior FDNP pueden combinar sus cheques de WIC y Senior FDNP con fichas naranjas para comprar frutas y verduras frescas cada semana. Los vendedores NO pueden dar cambio por estas fichas. Se anima a los vendedores a informar a los clientes de WIC y Senior FDNP sobre el programa de igualación del Mercado. Estas fichas se entregan en la caseta de información y se pueden duplicar hasta 3 cheques por semana.

**Cupones de WIC y Senior FDNP** - Algunos vendedores pueden ser elegibles para aceptar cupones de WIC y Senior Farm Direct Nutrition Program. Estos cupones vienen en denominaciones de \$4 y solo pueden ser usados para comprar frutas y verduras frescas. Son elegibles para la igualación de fondos en el puesto de información del mercado. Los vendedores NO darán cambio. Los vendedores guardan los cheques y los depositan ellos mismos a través del programa.

**Tarjetas de débito Fresh Connect para el programa de Prescripción de Frutas y Verduras:** Estos fondos sólo pueden ser utilizados para comprar frutas, verduras y plantas comestibles a través de una tarjeta de débito especial. Los vendedores tienen que registrarse con Fresh Connect para aceptar la tarjeta. Hablen con la Coordinadora del Mercado si vende estos productos.

### Guía de moneda del mercado - EJEMPLO

MARKET CURRENCY GUIDE	 \$5 Red debit	 \$1 Green SNAP	 \$5 Fresh Food	 \$2 DUF B	 \$2 EBT Cash Match	 \$1 Orange FDNP Match	 \$4 FDNP	 Fresh Connect
Fruits, vegetables, beans, mushrooms, fresh herbs	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Edible plant starts	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
Baked goods, honey, dairy, eggs, meat, fish, jam, salsa, etc	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗
Ready-to-eat hot foods	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Crafts, flowers, non-edible products, alcohol	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Change given?	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗

### Ejemplo de formulario de reembolso

## Vendor Reimbursement Form: FGFM / CFM

At the end of **each market day** please fill out this form with the total amount of each of the tokens you received (even if it is zero). Then turn in the form, tokens, and vendor bag to the **information booth**. You will receive your check at the first market of the month or by mail.

**MAKE CHECK PAYABLE TO:** \_\_\_\_\_

Date	SNAP \$1	DUFB \$2	EBT Cash Match \$2	Debit \$5	Orange \$1	Fresh Food \$5	Total	Verify	Total to be paid
		_\$2=_	_\$2=_	_\$5=_		_\$5=_			

**Report weekly gross sales on  
Sales Reporting sheet**

**Total** \_\_\_\_\_  
**Date** \_\_\_\_\_

## Recursos para las licencias

En la tabla siguiente, revise qué licencia o licencias puede necesitar su empresa.

### Abreviaturas

ODA: Departamento de Agricultura de Oregon

WCEHD: Departamento de Salud Medioambiental del Condado de Washington

OLCC Comisión de Licor y Cannabis de Oregon

OHA: Autoridad Sanitaria de Oregon

Tipo de producto vendido	Licencia	Organización	Enlace	Comentarios adicionales
<b>Vacuno, cerdo, cordero, aves de corral, etc.</b>	Licencia de vendedor de carne	ODA	<a href="#">Estado de Oregon: Licencias - Acerca de las licencias de seguridad alimentaria</a>	Procesado en instalaciones USDA con etiquetado correcto
<b>Queso, productos lácteos</b>	Licencia de procesador de productos lácteos	ODA	Igual que arriba	

<b>Negocio de comidas caseras</b>	Licencia válida de manipulador de alimentos de Oregón		<a href="https://forrager.com/law/oregon/#selling">https://forrager.com/law/oregon/#selling</a> <a href="https://cottagefoodlaws.com/oregon-cottage-food-laws/#oregon_cottage_food_laws_%e2%80%93_foods_that_are_allowed">https://cottagefoodlaws.com/oregon-cottage-food-laws/#oregon_cottage_food_laws_%e2%80%93_foods_that_are_allowed</a> Requisitos de la etiqueta Alérgenos Nombre comercial Ingredientes Cantidad neta Número de teléfono Nombre del producto Declaración	Límite máximo de ventas: 50.000 dólares. Elimina el requisito de etiquetado del domicilio.
<b>Flores cortadas con ventas superiores a 250 \$ al año</b>	Licencia de florista minorista	División de Plantas de la ODA	<a href="#">Estado de Oregón: Guardería - Información sobre licencias</a>	
<b>Huevos (de otra granja)</b>	Licencia de manipulador de huevos	ODA	<a href="#">State of Oregon: Licensing - About Food Safety Licenses</a>	Segunda solicitud agrícola
<b>Huevos (huevos del propio vendedor)</b>	Sin licencia, pero con etiqueta		<a href="https://extension.oregonstate.edu/pub/em-9350">https://extension.oregonstate.edu/pub/em-9350</a>	
<b>Pescado (entero o procesado por una segunda parte)</b>	Retail Food Establishment License	ODA	Same as above	
<b>Pescado (salvaje, autoprocesado)</b>	Licencia de elaborador de alimentos	ODA	Igual que arriba	
<b>Cáñamo/CBD</b>	Registro válido de cultivador/manipulador de cáñamo	ODA	<a href="#">State of Oregon: Oregon Agriculture - Cannabis</a>	Disponer de ingredientes y resultados de pruebas de cáñamo en el stand
<b>Productos de vendedores nativos americanos</b>	Sin licencia; identificación tribal válida			
<b>Ostras, almejas, mejillones</b>	Licencia de expedidor de marisco	ODA	<a href="#">State of Oregon: Licensing - About Food Safety Licenses</a>	
<b>Plantas y viveros con ventas</b>	Licencia de vivero minorista	ODA Plant Division	<a href="#">State of Oregon: Nursery - Licensing Information</a>	

<b>superiores a 250 dólares al año</b>				
<b>Comidas calientes preparadas</b>	1. Licencia temporal de restaurante con ánimo de lucro (para vender) 2. Permiso válido de manipulador de alimentos de Oregón 3. Los alimentos deben prepararse en una cocina comercial certificada	WCEHD	1. <a href="http://washington.or.us">Temporary Restaurant (washington.or.us)</a> 2. <a href="http://orfoodhandlers.com">OREGON Food Handlers Card (orfoodhandlers.com)</a>	Apoyo temporal para licencias de restaurante: Miriam Salgado, WCEHD, <b>503-846-8722.</b>
<b>Certificación de escalas</b>	Certificación de escalas	ODA	<a href="#">State of Oregon: Weights and Measures - License a Scale or Meter</a>	Roy Cedillo <b>503-881-4957</b>
<b>Especialidades alimentarias artesanales</b>	1. Licencia válida de manipulador de alimentos de Oregón 2. Los alimentos deben prepararse en una cocina comercial certificada			
<b>Productos directos de granja de valor añadido</b>	Requisitos de etiquetado e ingredientes		<a href="#">FarmDirect.Revised5.22.indd (oregonstate.edu)</a>	
<b>WIC/Programa de nutrición directa en la granja para personas mayores</b>	Autorización del agricultor	OHA	<a href="#">OHA: Resources for Farmers and Markets: FDNP: State of Oregon</a>	
<b>Vino, cerveza y licores</b>	Licencia para eventos especiales y/o licencia para ubicaciones múltiples	OLCC	<a href="#">OLCC: Special Event Licensing: State of Oregon</a>	